

**Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра английского языкознания**

Аннотация к дипломной работе
«СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ФИЛЬМОНИМОВ»

КУДРИНА ДАРЬЯ ДМИТРИЕВНА,
РУКОВОДИТЕЛЬ КУЛИЕВА ОЛЬГА НИКОЛАЕВНА

2020 год

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 58 страниц, 47 источников, 1 приложение.

Ключевые слова: ФИЛЬМОНИМ, ФИЛЬМ, ФУНКЦИЯ, ТЕКСТ, ЗАГОЛОВОК, ПЕРЕВОД.

Объект исследования — английские и американские фильмонимы.

Предмет исследования — способы перевода англоязычных фильмонимов на русский язык.

Цель работы — анализ и выявление продуктивных способов перевода англоязычных фильмонимов на русский язык.

Методы и приемы исследования: метод сплошной выборки; наблюдение; методы лексического анализа; статистический и аналитический методы.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что результаты станут стимулом для теоретических исследований в сфере лингвистики, так как работа вносит определенный вклад в современную сопоставительную лингвистику в целом и в теорию перевода в частности.

Практическая значимость исследования и область применения дипломной работы заключается в возможности применения результатов исследования в практике преподавания университетских курсов по теории и практике перевода, межкультурной коммуникации, а также при написании курсовых и дипломных работ.

Апробация результатов исследования: IX Международная научно-практическая конференция «Мир языков: ракурс и перспективы» (26 апреля 2018, г. Минск), XIII Международная научно-практическая конференция «Идеи. Поиски. Решения» (22 ноября 2019, г. Минск), 76-й и 77-й научные конференции студентов и аспирантов БГУ на филологическом факультете (24 апреля 2019 года и 22 апреля 2020 года, г. Минск) [[16](#)], [[17](#)].

РЭФЕРАТ

Дыпломная работа: 58 старонак, 47 крыніц, 1 дадатак.

Ключавыя словы: ФІЛЬМОНІМ, ФІЛЬМ, ФУНКЦЫЯ, ТЭКСТ, ЗАГАЛОВАК, ПЕРАКЛАД.

Аб'ект даследавання — ангельскія і амерыканскія фільмонімы.

Прадмет даследавання — спосабы перакладу англамоўных фільмонімаў на рускую мову.

Мэта работы — аналіз і выяўленне прадукцыйных спосабаў перакладу англамоўных фільмонімаў на рускую мову.

Метады і прыёмы даследавання: метады суцэльнай выбаркі; назіранне; метады лексічнага аналізу; статыстычны і аналітычны метады.

Тэарэтычная значнасць даследавання палягае ў тым, што вынікі стануць стымулам для тэарэтычных даследаванняў у сферы лінгвістыкі, бо праца ўносіць пэўны ўнёсак у сучасную параўнальную лінгвістыку ў цэлым і ў тэорыю перакладу ў прыватнасці.

Практычная значнасць даследавання і вобласць ужывання дыпломнай працы складаецца ў магчымасці ўжывання вынікаў даследавання ў практыцы выкладання ўніверсітэцкіх курсаў па тэорыі і практыцы перакладу, міжкультурнай камунікацыі, а таксама пры напісанні курсавых і дыпломных прац.

Апрабацыя вынікаў даследавання: IX Міжнародная навукова-практычная канферэнцыя «Свет моў: ракурс і перспектывы» (26 красавіка 2018, г. Мінск), XIII Міжнародная навукова-практычная канферэнцыя «Ідэі. Пошукі. Развязкі» (22 лістапада 2019, г. Мінск), 76-ы і 77-ы навуковыя канферэнцыі студэнтаў і аспірантаў БДУ на філалагічным факультэце (24 красавіка 2019 года і 22 красавіка 2020 года, г. Мінск) [16], [17].

ABSTRACT

Thesis: 58 pages, 47 sources, 1 appendix.

Keywords: FLIMONYM, FILM, FUNCTION, TEXT, TITLE, TRANSLATION.

The object of the research — English and American filmonyms.

The subject of the research — the ways of translation of English filmonyms on Russian language.

The purpose of the work: to analyze and identify productive ways of translation of English filmonyms into Russian language.

The methods and approaches of the research: continuous sampling method; observation; lexical analysis methods; statistical and analytical methods.

Theoretical significance of the research is that the results will stimulate theoretical research in the field of linguistics, as the work contributes to the modern comparative linguistics in general and in the theory of translation in particular.

Practical significance of the research is the possibility of applying the results of the research in the practice of teaching University courses on the theory and practice of translation, intercultural communication, as well as in the writing of term papers and theses.

Approbation of the research results: IX international scientific and practical conference "World of languages: angles and perspectives" (April 26, 2018, Minsk), XIII international scientific and practical conference " Ideas. Search. Solutions" (November 22, 2019, Minsk), 76th and 77th scientific conferences of BSU students and postgraduates at the faculty of Philology (April 24, 2019 and April 22, 2020, Minsk) [16], [17].